

*Д. ДЕЧЕВ, Характеристика на тракийския език*, София, 1952, 136 стр.

Среди народов индоевропейской семьи есть несколько таких, которые играли в древности крупную историческую роль, но которые не создали своей письменности и литературы и о языке которых мы можем судить только по сравнительно скудно дошедшим до нас собственным именам, топонимическим и этнонимическим названиям, некоторому количеству глосс у античных авторов и т. п.

Таковы скифы, бывшие долгое время крупнейшим фактором в исторических судьбах Средней Азии, Южной России, а в отдельные периоды также Передней Азии. Таковы и фракийцы. Геродот (V, 3) пишет о фракийцах, что это — самый многочисленный

---

<sup>1</sup> К вопросу о происхождении боспорских Спартокидов. ВДИ, 1949, № 1, стр. 29—39.

<sup>2</sup> С. А. Жебелев, Северное Причерноморье, Изд-во АН СССР, 1953, стр. 167 сл.

после индийского народа, если бы он был объединен, то «был бы неодолим и могущественнее всех народов». Собственно фракийцы вместе с родственными племенами гетов и даков занимали всю нынешнюю Болгарию, европейскую Турцию, некоторые прилегающие районы Югославии и Греции, значительную часть Румынии. Во времена Геродота Фракия граничила на севере со Скифией, на юге — с Македонией. Находясь в оживленных сношениях со скифами, фракийцы, бесспорно, играли известную роль также в древних судьбах юга России. Собственные имена правителей Боспорского царства в значительной части являются фракийскими (Спарток, Котис, Рескупорид, Реметалк).

Естественно, что вопрос об этнической и языковой принадлежности фракийцев давно занимал ученых. К сожалению, языковые материалы, на которые можно здесь опереться, весьма ограничены. Имеется один связный текст — небольшая (в 10 слов) надпись на перстне из Езерова, выполненная греческими буквами. Зато в большом числе дошли до нас в греческой и латинской передаче фракийские собственные имена, имена божеств, племенные названия, названия местностей, рек, гор, населенных пунктов. При всей недостаточности этого материала, он позволил установить, что фракийцы принадлежали по языку к народам индоевропейского круга.

Первая большая обобщающая работа о фракийцах и их языке принадлежит известному чешскому ученому В. Томашеку<sup>1</sup>. Эта основополагающая работа и поныне сохраняет свое значение. Однако за прошедшие со времени ее появления 60 лет наши знания о фракийском языке расширились и углубились как благодаря новым эпиграфическим, папирологическим и иным находкам, так и ввиду общего прогресса индоевропейского языкознания и усовершенствования методов лингвистического анализа. Назрела необходимость заново пересмотреть и систематизировать весь доступный фракийский материал и на этой основе дать более глубокую и точную его характеристику. Эту задачу поставил перед собой в рецензируемой работе крупнейший современный специалист по фракийскому языку — болгарский ученый Д. Дечев.

Как сообщает автор в предисловии, им подготовлен свод всего дошедшего до нас фракийского языкового материала. Однако опубликование этого свода Венской академией наук задерживается. Поэтому Д. Дечев считал целесообразным, не ожидая выхода упомянутого свода, предать гласности полученные им результаты по разбору фракийского языкового материала.

Книга делится на 36 глав, из которых 33 посвящены исторической фонетике фракийского языка. Автор проследживает шаг за шагом, как отразились во фракийском языке различные звуки индоевропейского языка-основы.

В заключительных главах автор останавливается на трех вопросах: об отношении фракийского языка к фригийскому, о взаимоотношении между албанским и фракийским языком и, наконец, о месте, занимаемом фракийским языком среди индоевропейских языков.

Основные выводы автора таковы.

В отношении судьбы индоевропейских смычных согласных фракийский язык объединяется с германским, фригийским и армянским; во всех этих языках индоевропейские *b, d, g* дали *p, t, k*, и. е. *bh, dh, gh* → *b, d, g* (β, δ, γ), и. е. *p, t, k* → *ph, th, kh*. Эту общность в развитии консонантизма в перечисленных языках автор объясняет влиянием общего для них «этрuscoского» или «этрuscoидного» субстрата, в результате скрещения с которым и образовались, по мнению Д. Дечева, эти языки.

Это скрещение произошло после разделения индоевропейских языков на группы *satəm* и *centum*; фракийский и армянский относятся к группе *satəm*, а фригийский и германские — к группе *centum*.

Тот индоевропейский язык, от скрещения которого с «этрuscoским» образовался фракийский язык, принадлежал, по утверждению автора, к «иранской общности». Доказывается это будто бы двойкой передачей индоевропейских *k', g', g'h* через

<sup>1</sup> W. Tomaszek, Die alten Thraker (eine ethnologische Untersuchung), SAWW, phil.-hist. Kl., тт. 128, 130, 131 (1893—1894).

s, z, то *ʒ*, *d* (из иранских языков последнее имеет место в древне-персидском), переходом и. е. *k'w*, *g'(h)w* в *sp*, *zb*, переходом *d-t*, *dh-t*, *tt* в *st*, появлением вторичных дифтонгов (из древне-иранских языков характерно для авестийского).

По мнению Д. Дечева, нельзя говорить о фрабо-фригийском языковом единстве; фригийский, в отличие от фракийского, относится к группе *centum*; кроме того, этому препятствуют и другие фонетические расхождения между ними: отличная судьба гласных *o*, *e* и др. Албанский язык является, по Д. Дечеву, который в данном случае примыкает к мнению Г. Гирта, продолжением не иллирийского, а фракийского, с которым он разделяет принадлежность к группе *satəm* и ряд других фонетических особенностей, чуждых иллирийскому.

Таково, вкратце, содержание книги Д. Дечева. Помимо болгарского текста, книга содержит немецкий перевод, русское резюме и указатель разбираемых слов.

Нельзя не отдать должное обилию привлекаемого материала, тщательности и точности фонетического анализа. В этом отношении автор сделал, повидимому, максимум возможного, и его труд будет иметь для данной проблемы такое же основополагающее значение, какое в свое время имел труд В. Томашека.

Вместе с тем работа автора, а в особенности некоторые его обобщающие выводы дают повод для ряда сомнений. Прежде всего понятие «характеристики языка» определяется автором чересчур узко, как исключительно фонетическая характеристика 33 главы из 36 посвящены целиком только фонетическим отношениям фракийского языка к индоевропейскому. В заключительных главах, где разбираются отношения фракийского языка к фригийскому, албанскому, армянскому, германским и иранским языкам, автор опять-таки опирается исключительно на фонетические факты.

Может быть, здесь сказалась специфика материала? Может быть, дошедшие до нас остатки фракийской речи не дают ничего для характеристики других сторон языка, кроме фонетики? Это не так. Конечно, отсутствие сколько-нибудь значительных связанных текстов на фракийском языке оставляет нас в неведении относительно его морфологии (словоизменения). Но зато дошедший до нас материал заключает в значительном количестве фракийскую лексику. С ее характеристики и должно было начаться полное описание фракийского языка. Само установление фонетических соответствий невозможно без большого предварительного сравнительно-лексикологического и этимологического исследования. И если убедительность лексических сопоставлений и этимологий в значительной степени зависит от закономерности звуковых соответствий, то и обратно — сами звуковые закономерности, извлекаемые из лексического материала, представляются тем очевиднее, чем более солидны и обоснованы те семантические и культурно-исторические предпосылки, на которых основаны лексические сближения и этимологии.

Между тем этой стороны вопроса — семантического и культурно-исторического обоснования предлагаемых лексических и этимологических сопоставлений — автор совершенно не касается. Все такие сопоставления, хотя они обладают разной степенью убедительности, преподносятся им как бесспорные. Многие из этих этимологий следовало снабдить осторожным «может быть». В науке всегда полезно проводить отчетливую границу между тем, что непреложно доказано, и тем, что относится к области предположений и возможностей. Этого разграничения автор не проводит. А между тем оно не ослабило бы, а усилило аргументацию автора, так как читатель ясно видел бы, где автор стоит на твердой почве и где почва под ним зыбкая. Когда же явно проблематичные толкования даются как аподиктические, это бросает тень сомнения и на более надежные объяснения.

Приведем один пример. Названия рек почти всегда толкуются как производные от корней, означающих «течь» (Φύλλις, Ἀρτάνης, Ἀρτισκος, Τίβισκος, Στρυμών. Νεστος, Γεῶδος и др.), или «влажный, мокрый» (Ἐβρος, Μαργος, Μεστος и др.). Нет спора, всякая река бывает более или менее текучей и влажной. Но вряд ли можно думать, что в реальной действительности все реки получают названия по этим признакам. Между тем, исходя из убеждения, что названия фракийских рек должны означать «текучая» или «мокрая», автор ищет созвучных корней в Сравнительном индоевропейском словаре

Вальде — Покорного. А так как в этом словаре имеется достаточный выбор синонимичных корней разного звучания, то почти всегда можно подобрать что-нибудь «подходящее». При этом остается неясным, каким образом эти синонимы, извлеченные из р а з н ы х индоевропейских языков, могли все сосуществовать в о д н о м фракийском языке.

Сведя «характеристику» языка к описанию его исторической фонетики, Д. Дечев не обратил внимания и на другую существенную сторону языка — с л о в о о б р а з о в а н и е. Между тем среди фракийских имен и названий есть немало сложных слов и слов, снабженных префиксами и суффиксами. Разбор этих имен позволил бы вынести некоторые суждения о фракийском словосложении и о некоторых фракийских словообразовательных формантах.

Весьма желательно, чтобы Д. Дечев, владеющий фракийским материалом лучше, чем кто-либо, при переиздании своей работы включил в свою «Характеристику» в виде самостоятельных разделов также лексику и словообразование.

Несколько слов о заключительных выводах Д. Дечева. Его выводы об отношении фракийского языка к фригийскому, а также армянскому представляются убедительными. Серьезные фонетические расхождения между фракийским и фригийским, в частности принадлежность первого к группе *satəm*, а второго — к группе *sentum*, вынуждают, как справедливо указывает автор, к отказу от идеи фрако-фригийского языкового единства, вопреки категорическому утверждению Страбона (VII, 295). Солидно обоснована в книге также преемственная связь албанского языка с фракийским. Однако и после всех доводов Д. Дечева нельзя считать исключенной возможность, что в образовании албанского языка иллирийский элемент участвовал наряду с фракийским. Есть фонетические признаки, по которым фракийский (вместе с фригийским и армянским) оказывается на одной стороне, а иллирийский с албанским — на другой: индоевропейским *b, d, g* отвечают во фракийском, фригийском и армянском *p, t, k*, а в иллирийском и албанском *b, d, g*. Кроме того, иллирийскому не чужды в отдельных случаях признаки группы *satəm* (иллир. *visе* место — лат. *vīcus*).

Спорными представляются некоторые другие обобщения и гипотезы автора. Отмечая общие черты в исторической фонетике фракийского, фригийского, германского и армянского, автор объясняет эту общность влиянием единого для всех этих языков «этрuscoкого» или «этрuscoидного» субстрата. Таким образом, фракийский язык, о котором мы кое-что знаем, «объясняется» с помощью этрусского языка, о котором мы почти ничего не знаем, п с помощью каких-то «этрuscoидных» языков, о которых мы ровно ничего не знаем. Такой метод объяснения называется: *obscurum per obscurius*.

Нельзя согласиться и с утверждением Д. Дечева, что «те индоевропейцы, от скрещенения которых с этрусками или этрускоидами образовалась фракийская народность, принадлежали к иранскому племени» (стр. 56). Из приводимых в пользу этого утверждения фонетических и отчасти лексических аргументов ни один не имеет силы доказательства. Замещение индоевропейских *k', g', g'h* через *s, z* характерно для всей группы *satəm*, а не только для иранского и фракийского. Что касается передачи этих согласных через *θ* и *d*, то эта особенность характерна из иранских языков только для [древне]персидского, и у нас нет никаких данных для гипотезы о том, что во фракийском могли каким-то образом выступить специфические д р е в н е - п е р с и д с к и е черты.

Переход индоевропейского *o* в *a* в такой же мере свойствен германским языкам, как и иранским и фракийскому. Переход *d-t, dh-t, tt* в *st* наблюдается не только в иранских, но и в славяно-балтийских языках. Образование вторичных дифтонгов широко представлено из иранских языков только в авестийском. Но гипотеза о специфических фракийско-авестийских связях так же нереальна с исторической точки зрения, как о связях фракийско-древне-персидских.

Остается предполагаемая передача и. е. *k'w* через *sp* в словах Σπιυθο-, -εστ-. Если здесь нет прямого заимствования из иранских языков, что вполне возможно, то остается предположение, что эта особенность развилась на фракийской почве самостоятельно.

В науке имеется ряд признаков, по которым безошибочно можно распознать принадлежность к иранской языковой группе. И фракийский не обнаруживает ни одного из этих признаков. Во-первых, переход и. е. *a, e, o* в индо-иранское *a*. Во фракийском только *o* дает *a*. Судьба и. е. *e, e, o* во фракийском иная, чем в иранских языках (см. стр. 60-ую рецензируемой книги). Во-вторых, переход и. е. *l* в индо-иранский *r*. Эта черта полностью чужда фракийскому языку; в нем индоевропейское *l* удерживается (стр. 59). В-третьих, и. е. *s* дает в иранском *h* (кроме некоторых положений). Во фракийском же и. е. спирант *s* частью остается без изменения, частью переходит в *z* (стр. 59).

Всего этого достаточно, чтобы отказаться от отнесения фракийского языка с точки зрения его генезиса к иранскому единству.

В заключение следует еще раз отметить несоответствие между заглавием книги Д. Дечева и ее содержанием. Полная «Характеристика фракийского языка» должна включать, помимо фонетики, также лексику и словообразование. Освещение этих важных сторон фракийского языка в пределах доступного материала существеннополнило бы наши знания об этом языке и лишней раз подтвердило бы, что он не относится к иранскому единству.

В. И. Абеев